Porównanie tłumaczeń Jana 20:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przychodzi Maria — Magdalena zwiastując — uczniom, że: Zobaczyłam — Pana, i to [co] powiedział jej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi Maria Magdalena oznajmiając uczniom że widziała Pana i te powiedział jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Maria Magdalena idzie więc i oznajmia uczniom, że zobaczyła Pana i że jej to powiedział!*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przychodzi Mariam Magdalena zwiastując uczniom, że: Ujrzałam Pana, i to (co) powiedział jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi Maria Magdalena oznajmiając uczniom że widziała Pana i te powiedział jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszła więc Maria Magdalena i oznajmiła uczniom, że widziała Pana. Przekazała im też Jego słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszła *więc* Maria Magdalena, oznajmiając uczniom, że widziała Pana i że jej to powiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszła Maryja Magdalena, oznajmując uczniom, że widziała Pana, a że jej to powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszła Maria Magdalena, oznajmując uczniom: Iżem widziała Pana i to mi powiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszła Maria Magdalena i oznajmiła uczniom: Widziałam Pana, i co jej powiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszła Maria Magdalena, oznajmiając uczniom, że widziała Pana i że jej to powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszła więc Maria Magdalena i oznajmiła uczniom: Widziałam Pana, oraz powtórzyła to, co jej powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Maria Magdalena poszła więc i oświadczyła uczniom: „Zobaczyłam Pana”, oraz że to jej polecił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Maria Magdalena poszła i oznajmiła uczniom: „Widziałam Pana i tak mi powiedział”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Maria z Magdali poszła i oznajmiła uczniom: - Widziałam Pana! I powtórzyła, co jej

[1)] <x>500 14:27</x>; <x>500 16:33</x>

			powiedział Jezus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodzi więc Maria Magdalena i oznajmia uczniom, że widziała Pana i to jej powiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходить Марія Магдалина, звіщає учням, що бачила Господа і що він сказав їй це.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przychodzi Mariam ta Rodem z Wieży przynosząc nowinę uczniom że: Ujrzałam wiadomego utwierdzającego pana, i te właśnie rzeczy rzekł jej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Maria Magdalena przychodzi oraz oznajmia uczniom: Widziałam Pana, i tamto, co jej powiedział.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miriam z Magdali poszła do talmidim z wieścią, że widziała Pana i że tak jej powiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Maria Magdalena przyszła i przyniosła uczniom nowinę: ”Widziałam Pana!” i że jej to powiedział.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Maria udała się do uczniów i oznajmiła: —Widziałam Pana!—i powtórzyła im, co jej powiedział.